

12 - ReVenge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Belphegor

What do you think?

[00:10] Belphegor

This is your new room.

I arranged it just for you.

[00:14] Belphegor

It has a torture device collection that I gathered from all over the continent.

[00:18] Belphegor

I had it all prepared, waiting for the day we reunited.

[00:23] Belphegor

This is a fun item that can slice you open alive and pull your guts out.

[00:29] Belphegor

You can watch your own guts being ripped out from inside you.

[00:34] Belphegor

And this bull can house a sinner who will get fried from below.

[00:39] Belphegor

I can enjoy the sinner's wailing as it escapes its mouth.

[00:43] Belphegor

But, knowing you, you'll adapt to this stuff in no time.

[00:48] Belphegor

I'll make sure the equipment is swapped out every 30 years.

[00:52] Belphegor

Ten swaps will get you to three centuries.

[00:54] Belphegor

I'll do all I can as your father to make sure that you're never bored.

[01:00] Organ

Three centuries...?

[01:01] ORGAN

Please... I beg you... I'll
never disobey you again...

[01:05] Belphegor

In the time we've been apart,

[01:08] Belphegor

your pleading has gotten much worse.

[01:15] Belphegor

When you ask anything of your father,
you need to beg and cry much louder.

[01:23] ORGAN

I'm sick of this...

[01:25] ORGAN

Why am I the only one who has to suffer?

[01:27] Belphegor

Oh, that's better.

[01:31] Belphegor

What are these?

[01:34] Belphegor

I can't accept a half-breed
like you ever growing horns.

[01:38] ORGAN

Don't... Don't touch my horns!

[01:41] Belphegor

Is this your rebellious stage?

[01:44] Belphegor

You need only rely on your
father until the day you die!

[01:50] Belphegor

What was that?

[01:52] Belphegor

No... Level six magic?
That's impossible!

[01:56] Belphegor

Organ, how the hell did you
get these horns? Answer me!

[02:02] Belphegor

What's so funny?

[02:04] ORGAN

I have protection...

[02:07] Belphegor

I don't like those horns, and
I don't like your attitude.

[02:12] Belphegor

I don't like any of it.

[02:14] ORGAN

I'm no longer just your toy.

[02:18] ORGAN

I'm a demon.

[02:19] Belphegor

I see. I don't know what's
giving you strength,

[02:24] Belphegor

but it seems I need to cut you
down to size right here and now.

[02:30] Belphegor

I know my experiments caused this,

[02:33] Belphegor

but your skin is oh so ugly.

[02:38] Belphegor

I tested too many poisons on you.
You have too much resistance.

[02:43] Belphegor

But this here is a special potion.

[02:46] Belphegor

When I tried it on some beastmen,
they cut a truly amusing figure.

[02:56] Belphegor

Now... What will you grow now?

[03:00] Belphegor

Part of you might turn into a beast.

[03:09] Belphegor

That's it. That's the way.

[03:12] Belphegor

You should cry adorably like that.

[03:16] Belphegor

Hmm? An earthquake?

[03:20] ORGAN

I can't believe he'd do it here too.

[03:23] Belphegor

What are you saying?

[03:25] ORGAN

Shortcut.

[03:28] ORGAN

It's apparently a skill only
known to "veteran players."

[03:37] Mink

What are you thinking? I
thought I was gonna die!

[03:41] Mink

I may already be dead!

[03:43] Kunai

I told you you'd regret this decision.

[03:46] MINK

You never said you'd bore
through the damn floors!

[03:49] MINK

Show some common sense, man!

[03:51] KUNAI

I can't believe an edgelord is
talking to me about common sense.

[03:55] BELPHEGOR

Now these are some
rude guests we have here.

[03:58] KUNAI

Are you Organ's father?

[04:02] KUNAI

Be it your gaudy armor or this room,

[04:06] KUNAI

they tell me exactly what kind
of worthless life you've led.

[04:10] BELPHEGOR

Please don't tell me this guy
was your source of strength.

[04:14] BELPHEGOR

Humans are even worse than those
monkeys. I'm so disappointed in you.

[04:19] MINK

Something's wrong with Organ.

[04:21] MINK

It must be the effects
of some kind of poison.

[04:23] KUNAI

Oh, come on. First a curse, and now poison?

[04:31] BELPHEGOR

I just had my dear girl
take a new drug I made.

[04:34] BELPHEGOR

She'll die in due time if nothing is done.

[04:37] BELPHEGOR

What will you do?

[04:39] MINK

Organ!

[04:40] ORGAN

Mink...

[04:43] BELPHEGOR

Do you really think any
old antidote will work?

[04:46] BELPHEGOR

Her body will soon turn

into one of a filthy beast.

[04:53] KUNAI

What are you feeding your own
flesh and blood poison for?

[04:58] BELPHEGOR

I'm sure your tiny brain
couldn't understand it.

[05:02] BELPHEGOR

This is my love as her father,
who stands atop all creation,

[05:07] BELPHEGOR

and my way of educating her.

[05:09] KUNAI

Yeah, I guess you can't choose your
parents. You're stuck with them.

[05:13] BELPHEGOR

She was born to a father who
will be the next demon king.

[05:16] BELPHEGOR

Could there be any greater honor?

[05:19] KUNAI

Demon king? Like the scrub I took
out first thing after coming here?

[05:23] KUNAI

It's pathetic that you want
to be such a lowly being.

[05:27] KUNAI

Medal exchange.

[05:34] KUNAI

This antidote can neutralize
any and all kinds of poisons.

[05:40] MINK

Hey! Don't just randomly toss around
such an important-sounding item!

[05:53] MINK

Organ...

[05:54] ORGAN

Am I dreaming?

[05:58] ORGAN

I haven't felt this way in centuries.

[06:02] ORGAN

I've been freed from everything.

[06:04] KUNAI

You're not yapping as much now.

[06:07] KUNAI

Are you shocked that your little
drug has been neutralized?

[06:12] Belphegor

Those strange explosions in the sky, my daughter's horns...

[06:16] Belphegor

You made them, didn't you, human? Who exactly are you?

[06:21] Kunai

Sorry, but I'm not about to introduce myself to you.

[06:24] Kunai

After all, you're going bye-bye very soon.

[06:27] Belphegor

Strange powers or not, you're still only human.

[06:31] Belphegor

I must show you your place, as your rightful ruler!

[06:37] Kunai

Ruler, eh? That's a big claim.

[06:40] Kunai

Very well. I'll play with you.

[06:43] GV

Assault Barrier deactivated.

[06:51] Belphegor

That was a nice punch. You move too well for a mere human.

[07:01] Belphegor

Humans are truly troublesome creatures.

[07:04] Belphegor

Can't even communicate without proper discipline.

[07:07] Belphegor

Monsters or demons would understand when they are outmatched.

[07:13] Kunai

Outmatched, huh?

[07:15] Kunai

Those words will come back to bite you.

[07:22] GV

Sodom's Flames.

[07:26] Kunai

Looks like your armor isn't just for show.

[07:30] Mink

Watch out, Demon Lord.

[07:31] Mink

Neither physical attacks nor magic works on that armor.

[07:34] BERPHEGOR

Already revealing the trick?
Humans really are tactless.

[07:41] BERPHEGOR

Kneel before me, human, and
offer me your strength.

[07:46] BERPHEGOR

So long as you swear your fealty
to me, I'll treat you right.

[07:52] KUNAI

So, I'm up against a
completely infallible ruler?

[07:56] KUNAI

You really are a boring man.

[08:00] BERPHEGOR

So you refuse?

[08:03] KUNAI

Just so you know, my world had lots of
armor that blocked all kinds of attacks.

[08:11] KUNAI

Even those that could halve or
completely nullify skill effects.

[08:16] BERPHEGOR

What are you babbling about?

[08:18] KUNAI

Let me teach you something.

[08:21] KUNAI

If you create Skill A, you must also
create Skill B that nullifies it.

[08:28] KUNAI

Then you need Skill C to nullify
Skill B, and Skill D to nullify Skill C.

[08:36] KUNAI

These will counteract each other and
ultimately result in a zero sum game.

[08:42] KUNAI

My world operated on cycles such as these.

SIGN Money

SIGN Skills

[08:47] KUNAI

Choices of all kinds, and the potential
they hold, are what give a world depth.

[08:52] KUNAI

Every tiny little cycle will come
together to create infinity.

[08:58] BERPHEGOR

Quit with the annoying prattle.

[09:03] KUNAI

Heroes that are always
right are pretty appealing,

[09:07] KUNAI

but who would care about
an infallible villain?

[09:11] KUNAI

I'll cut right to the chase.
You are boring as hell.

[09:16] BELPHEGOR

I'm telling you to shut your mouth!

[09:20] BELPHEGOR

Multiple Dark Balls!

[09:26] BELPHEGOR

You stupid bug. Were you all talk?

[09:38] BELPHEGOR

What did you...?!

[09:40] AKIRA

*Now, this is a pain, so I'm gonna check
the battle logs, which I'd kept hidden.*

[09:53] KALE

I'll borrow some of your stuff, Belph.

[09:56] KALE

You seem to be having fun, so
you won't have a problem, right?

[10:01] KALE

A reunion with his daughter, huh?
Is it really such a happy thing?

[10:08] AKANE

Sniff, sniff... I smell
treasure over here.

[10:13] AKANE

Hey, there's a thief here!

[10:15] KALE

Wrong! I'm just borrowing
this stuff from Belph... Huh?

[10:21] KALE

I thought you were security, but
are you one of the intruders?

[10:25] KALE

It was true that some
of you were humans, huh?

[10:28] AKANE

Who cares about that?

[10:30] AKANE

That's *my* treasure. Give it back.

[10:33] KALE

Huh? You smell the same as that guy.

[10:39] KALE

Do you know him?

[10:41] AKANE

You mean Hakuto?

[10:43] AKANE

Give me back my treasure first.

[10:46] KALE

If you're his friend, then I'll kill you too.

[10:51] KALE

Prodigal Son Returns!

[11:02] KALE

Too bad!

[11:04] KALE

Once this magical item begins its transport, nobody can stop it!

[11:08] KALE

No attacks will work!

[11:10] KALE

You stupid fool!

[11:12] AKANE

Give me back my treasure!

[11:14] KALE

Like I said, nobody can stop...

[11:19] AKANE

Give it back.

[11:24] KALE

Stop! Again, it's futile!

[11:27] AKANE

Give it back!

[11:29] KALE

Hurry up and take me away!

[11:32] AKANE

I'll remember your face.

[11:34] AKANE

No matter where you run
or hide in this world,

[11:37] AKANE

I'll find you and kill you.

[11:39] KALE

Hurry up! Take me away already!

[11:47] AKANE

Tch.

[11:48] AKANE

That's not fair. It was my big chance
to land a bunch of treasure, too.

[11:55] AKANE

I wonder what Hakuto's up to.

[11:58] AKANE

I hope he's not having a
fun event without me again.

[12:03] KUNAI

Even when you get hit by attacks, you
recover the same amount of HP or even more.

[12:10] KUNAI

You seemed to call yourself
demon king, the final boss,

[12:15] KUNAI

but an invincible final
boss is utterly worthless.

[12:18] KUNAI

Can't go down too easily too, of course.

[12:21] KUNAI

Blessed with various choices and potential,

[12:24] KUNAI

the omniscient players must use
all they have to barely beat them.

[12:30] KUNAI

That's what a *real* final boss is like.

[12:33] KUNAI

If you ask me, you're calling yourself
invincible while using cheap tricks?

[12:40] KUNAI

You're no final boss or king.

[12:43] KUNAI

At best, you're a third-rate scrub who
can only serve as a mid-game boss.

[12:49] BELPHEGOR

I'm amazed that there exists a bug
that can displease me to this extent.

[12:53] BELPHEGOR

I won't leave a shred of you behind!

[12:58] GV

Assault Barrier reactivated.

[13:00] BELPHEGOR

What?!

[13:02] KUNAI

Beating the final boss means turning the
world upside down and ending the story.

[13:08] KUNAI

Since ancient times, only unparalleled
heroes are capable of that.

[13:15] KUNAI

You don't even have the

right to stand before me!

[13:21] Belphegor

You mere insect!

[13:24] Kunai

I'll show you what a *real* final boss is like, as a parting gift.

[13:33] Akane

Is that...?

[13:35] Belphegor

What is *that*?

[13:38] Belphegor

What is happening?!

[13:50] Mink

Organ... wh-wh-what is this...

[13:53] Organ

So this is what the Demon Lord mentioned so often.

[13:56] Organ

His past world.

[13:58] Akira

This is one of the gimmicks I set up in the Arena.

[14:02] Akira

This event happens automatically once the final boss's HP halves.

[14:06] Belphegor

Why? I was in my castle...

[14:11] Kunai

What was your name, Bell something?

[14:13] Kunai

Welcome to *my* world.

[14:17] Crowd

Kunai! Kunai!

[14:19] Kunai

You called me a bug over and over.

[14:28] Vampirelord

Do you still feel the same?

[14:31] Belphegor

What the hell *are* you?!

[14:35] Vampirelord

It is only natural that a final boss enters a new phase and changes looks.

[14:41] Vampirelord

As a creator, I am faithful to such tropes.

[14:48] GV

Battle Skill: Tyrant automatically activated.

[14:51] GV

Attack, defense, and agility plus 66.

[14:54] GV

Max HP plus 666.

[14:56] GV

Nullify all defensive effects. All attacks hit the target for a limited time.

[15:03] AKIRA

Yeah, I am you. And...

[15:07] AKIRA

You are me.

[15:16] VAMPIRELORD

This is such a pleasant feeling!

[15:20] BELPHEGOR

W-Wait, human!

[15:22] BELPHEGOR

Let's talk this ou—

[15:30] BELPHEGOR

My leg!

[15:34] VAMPIRELORD

Yeah, that's some combustible trash!

[15:38] VAMPIRELORD

How does it feel, getting toyed with by a "bug"?

[15:42] VAMPIRELORD

If you hate that, stand up, take your sword, and try killing me.

[15:47] VAMPIRELORD

You'll be able to erase this world that way.

[15:50] BELPHEGOR

You...

[15:51] BELPHEGOR

You damned bug!

[15:53] BELPHEGOR

I, the one who will be the demon king of this era,

[15:58] BELPHEGOR

could never lose to a mere human!

[16:00] VAMPIRELORD

Then let me say something as well.

[16:04] VAMPIRELORD

Trash like you, wearing golden armor, treating people like slaves,

[16:09] VAMPIRELORD

stalking your own daughter, and abusing her physically...

[16:15] VAMPIRELORD

Trash like you could
never take over my world!

[16:38] VAMPIRELORD

Such ugly fireworks.

SIGN Hakuto Kunai

[16:44] ORGAN

I never knew the ancient
times were so colorful.

[16:49] MINK

It feels more like a world full
of light rather than darkness.

[16:53] CROWD

Kunai! Kunai!

[17:05] ORGAN

Sorry. You had to do everything again.

[17:09] VAMPIRE

No problem.

[17:11] ORGAN

With this, my long nightmare is over.

[17:15] ORGAN

I could never thank you enough.

[17:17] AKANE

Hey, I knew it! Hakuto's changed forms!

[17:23] AKANE

Quit having fun whenever I'm not around!

[17:27] AKANE

That dandy old man's been replaced
with some kind of vampire!

[17:30] AKANE

Say, do you feel the urge to drink blood?

[17:33] VAMPIRELORD

Why must I partake in
something so nasty?

[17:36] AKANE

I get it! It doesn't work unless
it's a virgin's blood, right?!

[17:41] AKANE

Hakuto's gonna suck my blood! It's
kinda lewd, thinking about it!

[17:46] ORGAN

We're done here.

[17:49] ORGAN

Let's go to the treasury.

[17:51] AKANE

Uh... Sorry about that, Hakuto.

[17:53] AKANE

Some weird kid took all the treasure.

[17:57] AKANE

I could only get my hands on this stuff.

[18:02] ORGAN

That's a Seed of Amanda. It can block magic temporarily.

[18:08] ORGAN

This is Rock of Amanda. It can block debuffs.

[18:14] ORGAN

This here must be some kind of art piece.

[18:17] VAMPIRELORD

I'm fine with that much.

[18:20] VAMPIRELORD

The Great Adventures of Pochi the Desert Dog.

[18:23] VAMPIRELORD

Not this book again.

[18:25] ORGAN

That's the legendary Volume 6.

[18:27] ORGAN

Never thought it'd be in the treasury here.

[18:30] VAMPIRELORD

I'll take it back for Aku.

[18:39] VAMPIRELORD

Does that armor regenerate on its own?

[18:43] GV

Item Appraisal. Graduation Exam.

[18:46] VAMPIRELORD

What kind of name is that?

[18:48] AKANE

Is *this* little Graduation Exam?

[18:51] AKANE

It's kinda cute! Can I have it, please?

[18:56] VAMPIRELORD

Organ, that belongs to you.

[18:59] ORGAN

I appreciate the thought, but no.

[19:02] ORGAN

I can't even sleep with that crap around.

[19:04] VAMPIRELORD

That makes sense. Take it, Akane.

[19:07] AKANE

Yahoo! Thanks!

[19:10] VAMPIRELORD

Time to put the finishing touches.

[19:13] GV

Special Ability Shadow Edge activated.

[19:24] VAMPIRELORD

Omni Travel.

[19:35] MINK

That massive castle is crumbling down...

[19:39] KUNAI

A castle without its master has no meaning.

[19:42] KUNAI

I hope it collapses with flair.

[19:45] AKANE

Hakuto... I'm gonna go on a trip.

[19:49] KUNAI

A trip? I don't mind you
doing your own thing,

[19:52] KUNAI

but make sure we can contact each other.

[19:55] AKANE

What? I like calling people,
but I don't like being called.

[20:00] KUNAI

Are you a child? I guess you are...

[20:03] AKANE

Bye, then.

[20:05] AKANE

I'll get things done while
searching for treasure.

[20:08] AKANE

Let's meet again!

[20:09] AKANE

Bye-bee!

[20:12] MINK

There she goes.

[20:14] MINK

What will you do now, Organ?

[20:17] ORGAN

What should I do, Demon Lord?

[20:19] KUNAI

Why ask me?

[20:22] ORGAN

Have you ever wanted children?

[20:25] KUNAI

Huh?!

[20:26] ORGAN

I started wanting a child. A child
that will be loved by its parents.

[20:32] KUNAI

R-Right...

[20:33] MINK

Hey, Organ! What are you saying?!

[20:36] ORGAN

Should I give birth to
the Demon Lord's child,

[20:39] ORGAN

they will surely become the
continent's finest magician.

[20:43] ORGAN

As the mother, I will be firm yet fair...

[20:46] MINK

Stop! Let's go, Organ!

[20:49] MINK

You can't stay near this man!

[20:51] MINK

The closer you are, the
more brainwashed you get!

[20:55] MINK

But I'm not so easily deceived, Demon Lord!

[20:58] ORGAN

Calm down, Mink! I...

[21:01] MINK

Whatever! Just come with me!

[21:02] AKIRA

They're so loud.

[21:05] AKIRA

*Well, I got what I wanted,
so I'll call it even.*

[21:13] KUNAI

No matter what time period,
no matter what world,

[21:18] KUNAI

the felling of a castle signifies
that times are changing.

[23:01] AOKI

Showing up late on the day the boss's
showing up? You're a brave one.

[23:07] AKIRA

You're the one who made
me drink a ton last night.

[23:10] AOKI

All I did was suggest it. You
drank of your own free will.

[23:14] AKIRA

What the heck?

[23:16] AKIRA

Ugh... I'm still not totally sober.

[23:19] AOKI

Boss is up on the rooftop.

Be on your best behavior.

[23:35] AKIRA

Huh?

[23:36] AKIRA

This sight seems familiar.

[23:41] BOSS

Akira Oono.

[23:45] AKIRA

Boss, it's nice to meet—

[23:47] BOSS

Stop.

[23:51] BOSS

Hold out your hand, Oono.

[23:54] AKIRA

Okay...

[23:55] BOSS

Good boy.

[23:59] AKIRA

Is this some kind of English custom?

[24:02] AKIRA

And wait, is she really the boss?

[24:07] BOSS

Extend your hand, Oono.

[24:09] AKIRA

Okay.

[24:10] BOSS

A little higher. To the left.

[24:14] BOSS

Back to the right. Now bring it down.

[24:19] AKIRA

I'm sorry! That was rude of me!

[24:24] AKIRA

I went and did it...

[24:26] AKIRA

The big beardo might punch me.

[24:29] BOSS

Good. You may leave.

[24:31] AKIRA

O-Okay.

[24:33] BOSS

I expect great things from you.

[24:35] AKIRA

Thank you for saying so.

[24:46] BOSS

How many millennia has it
been since we last met?

[24:50] BOSS

I'm not letting you go anymore...

[24:53] BOSS

my Lucifer!

SIGN Thank you for watching!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:40:30 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:40:49 UTC by whimsee